

## 《九章算術譯注》出版

郭書春新著《九章算術譯注》2009年12月由上海古籍出版社出版。郭書春1998年在遼寧教育出版社出版過《九章算術》譯注（下稱遼教版），早已脫銷。三年前上海古籍出版社要求郭書春為其譯注《九章算術》，納入《中國古代科技名著譯注叢書》。郭書春在得知遼寧教育出版社無意將1998年版修訂再版之後，答應了上海方面的要求。因此，本版不是遼教版的修訂，而是重新翻譯注釋，含有作者的最新研究成果。兩者的主要區別是：

1. 本版以郭書春2004年出版的匯校《九章算術》增補版為底本，而遼教版以同年該社出版的郭書春點校的《算經十書》中的《九章算術》為底本。兩者的前五卷皆以南宋本為底本，而後四卷則不同：前者以《永樂大典》的戴震輯錄本為底本，後者以楊輝本為底本。

2. 本版的注釋全部重寫，不僅全面注釋了《九章算術》及其劉徽注、李淳風等注釋中的傳統數學術語，而且注釋了文史辭彙，而遼教版只注釋數學術語。

3. 本版不僅包含了匯校《九章算術》增補版增補的校勘，而且有新的校勘意見。如《九章算術》的正負術中的“無人”，戴震認為“人”字訛誤，改為“無入”，其後200餘年間幾乎所有校勘本都從戴校，該版認為“無人”不誤，恢復了《大典》本、楊輝本原文。

4. 本版對現代漢語翻譯重新作了推敲，比遼教版更接近《九章算術》及其劉徽注、李淳風等注釋的原意。

5. 本版大32開，532頁，45萬字。